

你好



ニハオ (こんにちは)

中国語版

Vol.63

発行:公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
発行:公益財団法人 大和市国際化協会
〒242-0018 大和市深見西8-6-12
電話/電話:046-260-5125, 5126
発行日/発行日:2013年12月28日
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

<税金申报咨询及受理>

- ◎期間: 2014年2月17日(五)~3月17日(五)
※ 周六、周日休息,但是,2月23日、3月2日虽是周日照常受理
- ◎時間: 上午9点~下午5点(8点30分开始受理)
- ◎地点 大和税務署 大和中央5-14-22
TEL 046-262-9411

◎申报时的必须物品(例)

- (1) 印章
- (2) 在留卡(外国人登录证)
- (3) 能够证明2013年收入的材料(源泉征收票、账本等)
- (4) 2013年中支付的以下收据

- ・国民健康保険
- ・国民年金
- ・生命保険
- ・地震保険

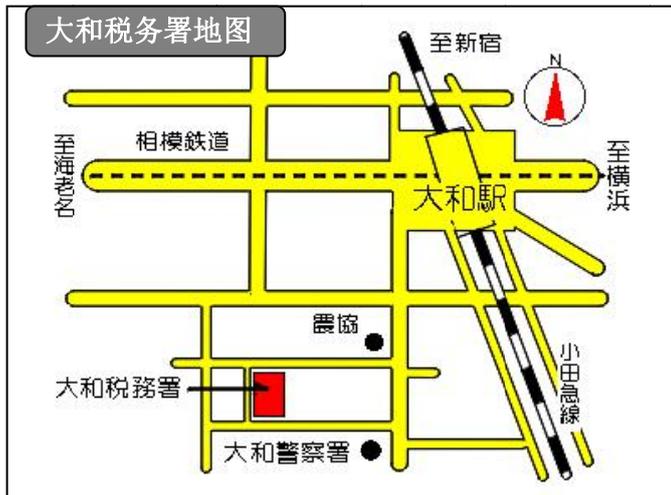
(5) 在申请退税(还付)时需要银行或邮局的存折

※ 请注意,将居住在外国(母国)的亲属作为自己的抚养对象进行申报时,根据亲属关系的不同,所必须递交的证明材料也会有所不同。

抚养对象为父母时	自己的出生证明(申报人)以及父母的出生证明
为兄弟姐妹时	兄弟姐妹的出生证明以及自己的出生证明
为配偶时	婚姻证明
为子女时	子女的出生证明

留意点

- ※ 同时必须附上材料的翻译件、汇款单等
- ※ 因接待申报咨询时使用日语,届时请偕同会日语的人同来。
- ※ 详情请向大和税務署询问。



<確定申告の相談・受付について>

- ◎期間 2014年2月17日(金)~3月17日(金)
※ 土・日曜日は休みになります。ただし、2月23日、3月2日の日曜日は申告を受け付けます。
- ◎時間 午前9時から午後5時(受付は8時30分から)
- ◎場所 大和税務署 大和中央5-14-22
TEL 046-262-9411

◎申告に必要なもの(例)

- (1) 印鑑
- (2) 在留カード(外国人登録書)
- (3) 2013年中の収入を明らかにするもの(源泉徴収票、帳簿など)
- (4) 2013年中に支払った次の証明書
国民健康保険・国民年金・生命保険・地震保険
- (5) 還付(税金が戻る)申告の場合、銀行か郵便局の通帳

※ 本国の親族を扶養として申告する場合はその親族によって提出する書類が変わるので注意してください。

両親の場合	自分(申告者)と親の出生証明書
兄弟(姉妹)の場合	自分(申告者)と兄弟(姉妹)の出生証明書
配偶者の場合	婚姻証明書
子どもの場合	子どもの出生証明書

◎留意点

- 提出書類の翻訳と、送金依頼書等を必ず用意してください。
- 申告相談は日本語で行いますので、日本語を話すことのできる方の同伴をお願いします。
- 詳しいことは大和税務署までお問い合わせください。

年末年初急诊医疗机构指南【2013年12月~2014年1月】

年末・年始の救急医療機関のご案内



如果在年末年初医院休息期间生病，请到急诊医疗机构就诊。如果有令人担心的症状，最好尽早就诊。同时以下医疗机构没有翻译。如果不能讲日语请尽量和能帮忙翻译的人同去。

病院が休みになる年末年始に体調が悪くなったら、救急医療機関にかかってください。気になる症状があるときには、早めに受診しておくことも大切です。また、以下の医療機関には通訳員はいません。日本語を話すことができない方はできる限り通訳できる方を同伴してください。

◆内科・儿科轻病号门诊 / 内科・小児科軽症患者の診療

診療月日 门诊日期	診療時間 门诊时间	受付 挂号	医療機関名 医疗机构名称
12月28日・1月4日【土】	20:00~23:00	~22:45	【大和市地域医療中心 节假日夜间门诊】 大和市地域医療センター 休日夜間急患診療所 住所：鶴間1-28-5 TEL：046-263-6800
12月29日【星期日】【日】	9:00~12:00	~11:45	
~1月3日【星期五】【金】	14:00~17:00	~16:45	
5日【星期日】【日】	20:00~23:00	~22:45	

※同时还为您介绍眼科、耳鼻喉科值班医生。眼科・耳鼻咽喉科の当番医【広域体制】のご案内もしています。

◆内科・儿科重病号门诊 / 内科・小児科重症患者の診療

【診療時間】8:00~翌日の8:00までです。12月28日、1月4日は13時から
【就诊时间】8:00~次日8:00。12月28日、1月4日从13点开始

診療月日 门诊日期	医療機関名 医疗机构名称	住所 地址	電話番号 电话号码
12月28日(土)、29日(日) 1月4日(土)、5日(日)	大和市立病院	深見西8-3-6	046-260-0111
12月30日【月】31日(火)	大和徳州会病院	中央4-4-12	046-264-1111
1月1日【节日】【祝】	中央林間病院	大和中央林間 4-14-18	046-275-0110
1月2日(木)	内科 南大和病院	下和田1331-2	046-269-2411
	儿科 大和市立病院	深見西8-3-6	046-260-0111
1月3日(金)	桜ヶ丘中央病院	大和市福田1-7-1	046-269-4111

◆牙科门诊 / 歯科診療

診療月日 门诊日期	診療時間 门诊时间	受付 挂号	医療機関名 医疗机构名称
12月28日(土)~1月3日(金) 1月5日(日)	9:00~12:00	11:30 まで	大和休日歯科診療所 住所：深見西2-1-25 【大和歯科医師会館内】 TEL:046-263-4107
	13:00~16:00	15:30 まで	



●大和市国際化協会の通知

有关以下活动的详情，请向国际化协会询问。

公益財団法人大和市国際化協会

電話 046-260-5126 FAX 046-260-5127

大和市深見西8-6-12 大和市役所分庁舎2楼

(大和市立病院东侧)

URL:<http://www.yamato-kokusai.or.jp>

毎星期一至星期五 第1、第3个星期六(节假日除外)

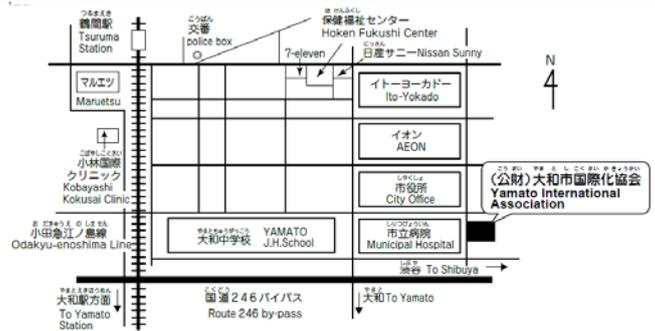
上午8点30分~下午5点

援助 2013 年菲律宾台风受灾者

为了支援菲律宾台风受灾者，国际化协会在事务所窗口设置了募捐箱。

同时还会通过今后实施的事业继续对菲律宾援助。衷心的希望援助之手能够到达这次台风的受灾者。

●大和市国際化協会からのお知らせ



2013年フィリピン台風被災地支援

国際化協会では、フィリピン台風で被災された方の支援のために事務所の窓口に募金箱を設置しています。

また、今後実施する事業を通じて、フィリピン被災地への支援を行います。今回の台風で被災されたフィリピンの皆さんに支援の手が届くことを願っています。

地区活动信息(以下活动，请直接向各个主办团体询问。)

地域のイベント情報(以下のイベントは、直接それぞれ開催する団体にお問い合わせください。)

○日语初级语法短期集中讲座

时间: 2014年1月21日(二)~2月26日(三)

每周二~五 9点~11点(共20次)

地点: 大和市生涯学习中心

对象: 会简单会话, 能读写平假名、片假名的人

定员: 报名前15名

费用: 13000日元(教材费另计)

截止: 2014年1月17日(五)

主办、报名: NPO 法人神奈川难
民定住援助协会 地域
日语支援工程

电话、FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org



○日本語初級文法短期集中講座

日時: 2014年1月21日(火曜日)~2月26日(水曜日)

毎週火曜日~金曜日 9時~11時(全20回)

場所: 大和市生涯学習センター

对象: 簡単な会話ができて、ひらがな、カタカナが読め

て書ける人

定員: 先着15名

費用: 13,000円(教材費は別)

締切: 2014年1月17日(金曜日)

主催・申し込み: NPO法人かながわ難民定住援助協会

地域日本語支援プロジェクト

電話・FAX: 046(268)2655

Email: nanmin@enjokyokai.org までご連絡ください。

大和国际交流联欢会 2014

去年受到大家好评的“大和国际交流联欢会”，这次将在2014年2月2日(日)，勤劳福祉会馆3楼大厅再次举办。开始时间为13点半(13点开场)

现在入场券正在热卖中。我们将预售100张入场券，请大家欲购从速。大人(中学生以上): 预售券¥1000, 当天入场券¥1200(如果预售券提前售完, 则不再售当天入场券)

小孩(3岁以上~小学生): 预售券¥500, 当天入场券¥600

报名、咨询: 大和国际朋友俱乐部事務局

info@ifc-yamato.com 或电话

080-5451-0432(如果是录音留言请留下姓名和联络方式,

之后我们会回电话给您。)



やまと国際交流パーティー 2014

昨年好評だった「やまと国際交流パーティー」を、

2014年2月2日(日曜日)、勤劳福祉会馆3階ホールで

開催します。開会は13時半からです(開場13時)。

現在チケット好評販売中です。先着100名までとなりますので、早めにお申し込みください。

大人(中学生以上): 前売り1,000円、当日1,200円(前売りで売り切れの場合、当日券はありません)

子ども(3才~小学生): 前売り500円、当日600円

申し込み: やまと国際フレンドクラブ事務局

info@ifc-yamato.com または、080-5451-0432

(留守番電話の場合は名前と連絡先をお伝えください。

後ほどこちらから掛け直します)